

ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ КОНЦЕПТА «ЖИР»

Д.Х.Хуснутдинов

Татарский государственный гуманитарно-педагогический университет
(Россия, Казань)

Ключевые слова: концепт, паремиология, жир, земля.

Summary. This article is devoted to the study of the lingo-cultural lexeme «Жир» (earth) in the semantic and word-formation planes based on the material of the works of the Tatar writers G.Bashirov and M.Nakhdeev.

Фольклор является важной формой существования традиционной этнической культуры, связующей воедино разные стороны духовной жизни, обряды, традиционные виды трудовой деятельности и организации семейной жизни. Фольклорное слово – это не просто знак, и фольклорный язык – это не просто система произвольных знаков. Это особая культура с достаточно жесткими нормами, складывающимися исторически [Тарланов, 1984: 69].

В традиционной системе ценностей татарского народа земля занимает важное место, свидетельством тому являются фольклорные тексты, отражающие этническую самобытность и являющиеся неотъемлемым компонентом национальной духовной культуры. Исследователи отмечают, что все народы обладают интуитивным представлением о пословице, в которой в максимально сжатом, концентрированном виде моделируются и отражаются важнейшие фрагменты национальной картины мира. В настоящее время паремиологический фонд языка является объектом лингвокультурологических исследований, так как пословицы отражают особенности этнической психологии, стереотипы народного сознания, представления о ценностях и антиценностях.

Паремиологические единицы передаются по традиции из поколения в поколение веками сформировавшейся обыденной культурой, в которой отражены все категории и установки жизненной философии народа – носителя языка [Телия, 1996: 241]. У татарского народа история пословиц, а также история их толкования, разъяснения и позднее печати имеют тысячелетнюю историю. В создании и распространении пословиц и

поговорок в древние времена сохранялся приоритет рода и племен, также большую роль играли народные певцы – чичани. В некоторых случаях появление пословиц и поговорок могло быть связано с определенными событиями. Как и у других народов, тюркско-татарские пословицы описывали обычное право (то есть право, основанное на обычае) и требовали его выполнения.

Для традиционного этнического мировосприятия характерна принципиальная структурированность мироздания, как следствие этого, в пословицах находит отражение противопоставление небесного божественного мира (*күк*), мира земного, профанного, где живут люди (*жир*), а также подземного мира (*жир асты*):

Күк үзенең яхшылыгын жиргә төшерә. Небеса свою доброту спускают на землю. *Күк жиргә яхшылыгын яудырса, жир күккә тузан туздыра.* Небеса на землю добро льют, земля в небо пыль распыляет.

Но в ряде пословиц такое противопоставление приобретает ироничный оттенок:

Күккә карап йөрсәң абынырсың, жиргә карап йөрсәң жилигерсең. Если будешь смотреть на небо – споткнешься, если будешь смотреть на землю – утомишься. *Күккә баксам – күк ерак, жиргә баксам – жир каты.* Взгляну на небо – небо далеко, взгляну на землю – земля твердая.

В некоторых пословицах и поговорках речь идет о нижнем подземном мире, таинственном и часто опасном для живых. Человек – носитель мифологического сознания – считал, что существует подземное царство с населяющими его духами и богами. Отголоски таких представлений можно обнаружить и в татарских пословицах и поговорках.

Тереләй жир астына керердәй булу. Готов был живым под землю провалиться. *Жир астыннан йөргән еланны да сизэләр.* Замечают даже змею, ползущую под землей.

В некоторых случаях встречаются пословицы и поговорки, в которых говорится о семи слоях подземелья.

Жиде кат жир астын күрү. Увидеть семь слоев подземелья.

В подавляющем количестве пословиц речь идет о земле в ее профаном понимании как основе существования человека. Земля для крестьян являлась основой хозяйствования и, следовательно, задавала ритм сельскохозяйственных работ, определяла образ жизни человека, что и находит отражение в татарских пословицах: *Көз жир сөр, кыш кар сөр.* Осенью землю паши, зимой снег убирай.

Иногда пословичные высказывания содержат характеристику земельных угодий с точки зрения их хозяйственной ценности:

Сазлык жир – жәйләүгә, кыска жеп бәйләүгә ярамый. Заболоченная земля непригодна для летовья, короткая нитка непригодна для использования.

В отдельных пословицах отражены представления о форме земли:

Жир түгәрәк булганчы, ил түгәрәк булсачы. Чем земля будет круглой, пусть лучше страна будет круглой, то есть Чем земля будет круглой, пусть лучше в стране будет достаток – слово *түгәрәк* в татарском языке имеет устойчивые положительные коннотации.

В единичных пословицах представлен ЛСВ «земной мир, где живут люди»:

Жир тормышын балык белмәс. Земную жизнь рыбе не понять.

В некоторых пословицах актуализируется значение «поверхность земли»: *Ат та йөгерек булсын, жир дә тигез булсын.* Пусть и лошадь будет резвая, и земля ровная. *Жир таусыз булмый, халык сансыз булмый.* Не бывает земли без холмов и гор, не бывает народа без числа.

В относительно небольшом количестве татарских пословиц земля ассоциируется с ее недрами и тем, что в них содержится – полезными ископаемыми, примечательно, что в большей части пословиц речь идет о драгоценных металлах – золоте и серебре.

Алтын чыккан жирне билдән казы. Землю, где добывают золото, копай по пояс. *Алтын-көмеш чыккан жирдән атаның йорты иң яхшы.* Отцовский дом лучше земель, где добывают золото и серебро.

В языке пословиц и поговорок земля устойчиво ассоциируется со змеями, которые, согласно фольклорной картине мира, обитают под землей:

Елан жџир астында, чаян таи астында. Змея под землей, скорпион под камнями. *Халык кџзе жџир астындагы еланны кџрџ.* Око народа видит и змею, находящуюся под землей.

Слово *змея* также упоминается в поговорках с компонентом *жџир*:

Безне чаккан елан жџир ѳстендџ йѳрмџсен. Пусть змея, нас ужалившая, не ходит по земной поверхности. *Жџир астыннан йѳргџн еланны да сизџлџр.* Замечают даже змею, ползающую под землей.

В пословицах с компонентом *жџир* часто фигурирует лошадь – домашнее животное, без которого невозможно представить крестьянское подворье:

Ат сѳртенми жџир танымас. Пока лошадь не вспашет, землю не познает познана. *Атың барда жџир таны, ашың барда ир таны.* Когда есть лошадь, познай землю, когда вдоволь еды, познай мужа, то есть познай силу мужчины в борьбе или состязании.

Названия других животных в пословицах с компонентом *жџир*, как правило, не встречаются или встречаются эпизодически.

Как показывает собранный материал, в пословицах и поговорках лексема *жџир* употребляется в следующих основных значениях: «почва», «поле», «поверхность земли», «родная земля, родной край», «место», «собственность».

Литература:

1. Тарланов, З. К. Язык и культура: Учеб. пособие по спецкурсу / З.К. Тарланов. – Петрозаводск, 1984. – 104 с.
2. Телия, В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В.Н.Телия. – М.: Языки рус. культуры, 1996. – 288 с.